

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 95/96 (1930)  
**Heft:** 8

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Kraftwerk Piottino.** Mit Bezug auf unsere kurze Beschreibung dieses Werkes in vorletzter Nummer (S. 73) macht uns die Zentralleitung der Tiefbauunternehmung A. G. Conrad Zschokke in Genf auf eine Ungenauigkeit in der Firmabezeichnung ihrer Eisenbau-Werkstätte Döttigen als Erstellerin der Zufahrtbrücke zur Zentrale Lavorgo aufmerksam; es muss heissen: „Aktiengesellschaft Conrad Zschokke, Werkstätte Döttingen“.

Der „Mitteleuropäische Binnenschiffahrtstag“ 1930 findet vom 15. bis 17. Mai in Stuttgart statt. Ausser den deutschen, österreichischen und ungarischen sind auch die schweizerischen Schiffahrtsverbände daran beteiligt.

## WETTBEWERBE.

**Bebauungsplan für die rechtsufrigen Quartiere in Genf** (Band 94, S. 85 u. 178). Das Preisgericht hat nach Prüfung der 24 eingereichten Entwürfe einstimmig folgendes Urteil gefällt:

- I. Preis (8000 Fr.): A. Bodmer, Ing., Winterthur, Kellermüller & Hofmann, Arch., Winterthur und Zürich.
- II. Preis (5500 Fr.): Emile Alb. Favre, Arch., Genf.
- III. Preis (4000 Fr.): Egidius Streiff, Arch., Zürich.  
(2500 Fr.): Pierre Cahorn, Architekt, Genf, Mitarbeiter Francis Mathez.
- IV. Preis (2500 Fr.): Alex. Koelliker, Arch., von Basel, in Firma Koelliker & Springer, Hannover.  
(2500 Fr.): Artaria & Schmidt, Arch., Basel.

Die Entwürfe sind bis Donnerstag den 6. März im Ausstellungssaal des Palais Electoral in Genf ausgestellt, wo sie an Wochentagen von 9 bis 12 und 14 bis 18 h, sonntags von 9 bis 12 besichtigt werden können.

**Schulhaus mit Turnhalle Dietikon (Zürich)** (Band 94, Seite 207; Band 95, Seite 98). Unter den 87 eingereichten Entwürfen sind die Arbeiten folgender Verfasser prämiert worden:

- I. Preis (3000 Fr.): Pestalozzi & Schucan, Arch., Zürich.
- II. Preis (2200 Fr.): F. Reiber, Arch., Zürich.
- III. Preis (1900 Fr.): Schneider & Tschumper, Arch., Zürich.
- IV. Preis (1600 Fr.): J. Schütz & E. Bosshard, Arch., Zürich.
- V. Preis (1300 Fr.): J. M. Brunnschweiler, Arch., Zürich.

Die Ausstellung aller Entwürfe in der Turnhalle Dietikon dauert bis zum 1. März und ist geöffnet wochentags von 14 bis 18 h und an Sonntagen ohne Unterbruch von 10 bis 18 h.

Der nächste Morgen brachte die Rückreise nach Paris. Damit schloss ein gelungenes und erinnerungsreiches Nachspiel zur Generalversammlung der G. E. P. —

Sur le voyage de retour par Lyon et Aix-les-Bains, notre collègue n° GEP \*\*\*\*<sup>1)</sup> a bien voulu mettre à notre disposition le compte-rendu qui suit:

„Après les trois jours de réunions et de fêtes passées à Paris, une trentaine de camarades, dont quatre dames, prirent part à l'excursion organisée pour le groupe n° 12. Le mardi 1<sup>er</sup> octobre, après un voyage confortable qui nous fit traverser la région des grands crus bourguignons: Chambertin, Vougeot, Meursault, Beaune, etc., nous débarquions à Lyon où nous étions attendus et reçus par nos camarades de Raemy et Girard, ce dernier s'étant occupé tout spécialement du Logement à l'Hôtel Bristol dont il est propriétaire. Avant la tombée de la nuit, par un beau soleil couchant, les cars qui devaient nous conduire à un dîner avec le groupe G. E. P. du Sud-Est nous fit passer à Poleymieux, petit village accroché au flanc d'une colline où se trouve la maison natale du Grand Ampère. M. Dumont, Secrétaire Général de la Société Française des Electriciens à Lyon, nous accueillit et en quelques mots rapides fit revivre les années de labeur qu'Ampère vécut en ces lieux.

Le dîner qui suivit comptait plus de 60 participants. Nos camarades de toute la région du Sud-Est y étaient venus nombreux. Le Maire de Lyon s'y était fait représenter par son premier Adjoint, Monsieur Guelin. M. Dunoyer, au nom des Membres du Groupe du Sud-Est remercia la Ville de Lyon et les Directeurs des différentes Sociétés présentes du bon accueil qu'ils voulaient bien réserver aux membres de l'excursion. Il profita de cette réunion pour remettre à Monsieur de Raemy un objet d'art en souvenir de sa

<sup>1)</sup> Il y a en France un assez grand nombre de collègues non „numérotés“ par le fait qu'on les considère comme membre de la G. E. P. bien qu'ils ne soient membre que de la Société des anciens Elèves français de l'E. P. Z. Ce ne sont pas les moins dévoués. Pourtant, Messieurs, il faudrait régulariser votre situation!

## LITERATUR.

**Die Berechnung von kreisförmig begrenzten Pflzdecken bei zentralsymmetrischer Belastung.** Von Dr.-Ing. K. Hajnal-Könyi. Berlin 1929, Verlag von Julius Springer. Preis geh. 12 M.

Die elastische Berechnung einer kreisförmigen, zentrisch symmetrisch belasteten Pflzdecke, deren Säulenträger gruppenweise in zur Kreisfläche konzentrischen regulären Polygonen angeordnet sind, ist Gegenstand dieser Arbeit. Sie setzt sich zum Ziel, ein Verfahren auszuarbeiten, das in allen praktisch wichtigen Fällen durch verhältnismässig einfache Rechnungen die statischen Unbekannten (Stützreaktionen) und die Biegungs- und Torsionsmomente in den gefährdeten Schnitten (Spannungen) zu ermitteln erlaubt. Es sei vorweggenommen, dass dieses Ziel in verhältnismässig überraschend einfacher Weise erreicht wird. Der Grund zu diesem Erfolg ist der, dass der Verfasser (im Gegensatz zu andern Versuchen) zum Vorneherein die Symmetrien des Problems voll ausnützt. Die unter sich gleichen Stützreaktionen einer regulär angeordneten Säulengruppe werden zu einer statisch Unbestimmten zusammengefasst, und es wird ihr Gesamteinfluss auf Deformation und Spannung untersucht.

Nach einer einleitenden Uebersicht über ausgeführte Konstruktionen wird der allgemeine Rechnungsgang auseinandergesetzt. Es ist der bei statisch unbestimmten Systemen übliche. Als Grundsystem wird die stützenlose Kreisplatte gewählt, wobei zunächst freie Drehbarkeit ihres Randes vorausgesetzt wird. Die zugehörigen Lösungen sind radialsymmetrisch und bekannt.

Die nächste Aufgabe ist die Ermittlung der Deformation, wie sie eine über eine Stützengruppe gleichmässig verteilte Last hervorruft. Es wird von der Föppl'schen Lösung für den Fall einer konzentrierten Einzellast ausgegangen, die die Deformation als Fourier-Reihe gibt, und nach dem Superpositionsprinzip die Lösung zusammengebaut. Dabei heben sich wegen der Symmetrie ausserordentlich viele Glieder weg, umso mehr, je grösser die Säulenzahl der Gruppe ist, da ja der Grenzfall unendlich vieler Säulen zu Schneidenbelastung längs eines Kreises und damit zu Rotations-symmetrie führt, wo dann überhaupt nur das 1. Glied der Reihe übrig bleibt. Es kommt zu der daraus folgenden raschern Konvergenz hinzu, dass die Auswertung und damit die Bestimmung der Einflusszahlen weitgehend allgemein durchgeführt werden kann. Da praktisch für die Gruppenzahlen fast nur 4, 6, 8 in Frage kommen, bleibt wesentlich als Veränderliche nur der Säulenabstand

récente décoration dont tous ses camarades sont très flattés. M. Guelin dit toute sa sympathie pour la Suisse en général et pour notre Ecole Polytechnique en particulier où, il y a bien longtemps déjà, une place de professeur lui fut offerte. Monsieur E. Guillemin du comité central retraça avec verve et humour les réunions de Paris pour ses camarades de Lyon qui ne purent y assister.

Mercredi fut le jour des visites des usines aux destinées desquelles préside Monsieur E. Bitterli: les Ateliers de Constructions Electriques de Delle, et la Compagnie Générale d'Entreprises Electriques, le matin; la Compagnie Générale des Câbles de Lyon, le soir. Ces ateliers intéressèrent vivement nos camarades par l'ampleur de leur développement, les méthodes et l'ordre appliqués à leur production. Leurs laboratoires de recherches extrêmement importants montrèrent tout le prix que l'on y attache aux recherches scientifiques et à la progression technique de toutes les fabrications. La station d'essais à grande puissance des Ateliers de Delle et le laboratoire à très haute tension des Câbles de Lyon sont évidemment des modèles.

Entre ces visites, un déjeuner très amical, offert dans les locaux que les Ateliers de Delle réservent à leurs œuvres sociales, groupa le personnel dirigeant de ces usines qui compte de nombreux camarades: M. P. Grandjean, Administrateur-Délégué de la Cie Gl'e d'Entreprises Electriques; M. H. de Raemy, Administrateur-Délégué des Ateliers de Delle; M. A. Roth, Directeur Technique de la même Société. A la fin de l'après-midi, dans les magnifiques salons de l'Hôtel de Ville, M. Ed. Herriot tint personnellement à nous souhaiter la bienvenue en termes les plus simples et les plus cordiaux. Au cours d'une conversation toute amicale, il s'entretient avec plusieurs camarades des problèmes techniques posés par le développement de sa Ville.

Le lendemain, la matinée fut employée à la visite des Usines de Constructions automobiles Berliet et l'après-midi, celle du Musée

vom Mittelpunkt übrig und für diese Abhängigkeit hat der Verfasser Tabellen berechnet, denen alles Nötige entnommen werden kann. Dadurch ist die Aufstellung der Gleichungen für die statischen Unbekannten sehr einfach geworden; ihre Auflösung erfolgt nach bekannten Methoden.

Etwas weniger einfach gestaltet sich zunächst die Berechnung der Biegungs- und Torsionsmomente. Auch sie werden durch Ueberlagerung aus den Teillösungen zusammengebaut. Praktisch wichtig ist es, dass die auftretenden Reihen teilweise summiert werden können und dass Abschätzungen weitere Vereinfachungen bringen. So kann der Verfasser auch hier den Hauptteil der Rechenarbeit ein für allemal erledigen und durch Tabellen nutzbar machen. Dass er dabei die reziproke Poisson'sche Zahl gleich 0 setzt, also die Querdehnungen vernachlässigt, ist prinzipiell und auch wohl praktisch unwesentlich. Es wird auch gezeigt, dass das Singulärwerden der verwendeten Föppl'schen Lösung an der Stelle, wo die Stützlast konzentriert ist, den praktischen Wert der Lösung nicht beeinträchtigt.

Beispiele erläutern den Rechnungsgang und erleichtern die Anwendung des Verfahrens. Der Schlussabschnitt enthält Verallgemeinerungen sowie eine Kritik der von Dr. Flügge für das selbe Problem angegebenen Methode.

Der sorgfältig und in schönem technischem Geist geschriebenen Arbeit darf eine hohe praktische Nützlichkeit zuerkannt werden.

E. Meissner.

Für den vorstehenden Text-Teil verantwortlich die REDAKTION: CARL JEGHER, GEORGES ZINDEL, Dianastrasse 5, Zürich.

## MITTEILUNGEN DER VEREINE.

### S. I. A. Section Genevoise.

#### Rapport du président sur l'année 1929

L'exercice qui vient de se terminer a apporté un léger changement dans notre effectif: sur 120 membres inscrits dans la Section genevoise au 31 décembre 1928, nous avons pu ajouter au cours de l'année cinq noms nouveaux, soit ceux d'un architecte et de quatre ingénieurs. Deux décès font malheureusement contre-partie à cette augmentation, ceux de nos collègues M. Eugène Arthur, architecte, qui nous a quitté au mois d'août, et de M. Gustave Naville, l'ingénieur connu dont la presse relatait la mort en novembre dernier.

Notre estimé collègue M. Arthur fut actif dans la Section tant que sa santé lui permit de suivre nos travaux, et nous regrettons tous cet excellent collègue qui laisse d'unanimes regrets.

Votre Président n'a pas la prétention de retracer ici la belle carrière de M. le Dr. Gustave Naville, ancien Président central et membre honoraire de notre Société, ni de rappeler la reconnaissance que doivent à cet éminent industriel la Société Suisse des Ingénieurs et des Architectes, l'Industrie Suisse et l'Ecole Polytechnique.<sup>1)</sup> M. Naville est toujours resté inscrit à notre Section, qu'il a grandement honorée, et nous lui garderons un souvenir respectueux.

L'état numérique de notre liste de membres s'élève au 31 décembre 1929 au total de 123, total auquel il faut ajouter deux membres cantonaux. De ces 125 sociétaires, 42 sont architectes et 83 sont ingénieurs. Une fois de plus, votre Comité souhaite voir arriver de plus nombreux architectes dans notre milieu et se permet d'adresser à ses collègues d'instances recommandations dans ce sens.

Comme l'année précédente, votre Président a cherché à donner de la variété à l'activité de la Section et à faire connaître aux membres les nouveautés techniques de caractère local ou général qui peuvent leur être utiles ou les intéresser.

En janvier, M. l'ingénieur Pesson nous fit bénéficier de la présence à Genève de quelques films, remarquablement bien tournés par la Société Michelin, sur „l'Usure comparative des routes par les bandages pleins et les pneumatiques“. Une causerie sur les routes en béton avait précédé la partie cinématographique de la séance. M. F. Aubert, inspecteur forestier à Rolle, nous a parlé dans la séance de février de „La carburation par le bois“. Comme spécialiste de cette question, il a montré l'intérêt évident qu'aurait la Suisse à s'occuper activement d'utiliser les grandes quantités de déchets de bois dont elle dispose pour propager dans l'intérêt national la carburation par le bois. En février aussi notre Section a organisé une séance spéciale, en commun avec le groupe genevois des Anciens Elèves de l'Ecole Polytechnique, au cours de laquelle Mr. Adolphe Hug, ingénieur-conseil, parla d'„Electrifications de chemins de fer en Europe et outremer“. Au mois de mars la séance fut agrémentée d'une causerie de M. Laverrière, architecte à Lausanne, intitulée „Entretien sur l'enseignement de l'Architecture“. Notre conférencier sut étendre ce sujet au delà des limites strictes de son titre, et sa riche expérience donna à son exposé un intérêt dépassant celui d'un simple entretien. Avril ramenant les beaux jours et la navigation sur le lac, il n'était que juste que notre collègue M. Ed. Meystre, Directeur de la Cie. générale de navigation, nous présentât à ce moment „Les dernières unités de la C. G. N.“. Les explications claires et les projections étaient bien faites pour

<sup>1)</sup> Voir l'article nécrologique dans le numéro du 1er février 1930. La réd.

des Tissus sous la conduite de son Directeur dont la compétence anima de souvenirs, pour quelques instants, ces tissus, ces robes, ces costumes des époques les plus diverses.

La Chambre de Commerce nous avait réservé une réception au Port Rambaud qui est l'une de ses dernières créations. Monsieur Cabaud, qui préside à son développement, nous résuma les œuvres de la Chambre de Commerce dont l'un des soucis est la liaison étroite avec la Suisse. La gare aérienne de Bron, terminus de la ligne Bâle-Genève-Lyon, en est une manifestation; le port Rambaud sera l'aboutissement du canal reliant Lyon à Genève. La Chambre de Commerce nous a dit tous ses vœux pour rendre de plus en plus étroites les relations entre nos deux pays.

Le vendredi, sous un ciel d'un bleu méditerranéen, un autocar nous emmena, par une route franchissant défilés et cols pittoresques, jusqu'à Aix-les-Bains où la Sté Savoisienne de Constructions Electriques nous accueillit avec sa cordialité coutumière et nous fit visiter ses ateliers où elle construit des transformateurs. Des paroles pleines de bonne



Le vendredi 4 octobre, à la Sté. Savoisienne, Aix-les-Bains.

2 H. F. Weber (Marseille), 3 Mme. Bégis (Aix-les-Bains), 4 Mlle. Poncet (Genève), 5/6 Mmes. Waldvogel (Grenoble), 7/8 Mme. et M. Meyer-Hubler (Soleure), 9 R. Müller (Olten), 10 Ch. Belli (Genève), 11 R. Stuber (Berne), 12 Ch. Bégis (Aix-les-Bains), 13 M. Forest, Adm.-Dir. de la Sté. Savoisienne, 14 H. R. Keller (Zurich), 15 E. Guillemin (Yverdon), 18 Egger, Adm.-Dir. de la Sté. Savoisienne, 19 A. de Coulon (Neuchâtel), 20 O. Weber (Zurich), 21 Dr. K. Sulzberger (Zurich), 23 W. Wolf (Kilchberg), 24 Derippe (Aix-les-Bains), 25 A. Waldvogel (Grenoble), 26 W. König (Zug), 27 Odier (Aix-les-Bains), 28 Waldvogel fils, 29 H. Nydegger (CFF Berne).

humour furent échangées entre Monsieur Forest, Administrateur de la Savoisienne, et Messieurs Waldvogel et Guillemin, au nom du Groupe du Sud-Est et de nos camarades de Suisse. A la gratitude des remerciements se joignaient nos regrets de la séparation mais aussi la promesse de retours prochains et de relations suivies.

Nous avons à ajouter à ce compte-rendu que la belle réussite de ces quatre journées est due en grande partie à la peine que s'est donnée notre collègue Ch. Bégis pour l'organisation de cette excursion. Il a droit à la gratitude de tous ceux qui en ont bénéficié.

\*

Nous voici au bout de notre rapport, que l'empressement de nos collaborateurs de fortune nous a permis de faire tout de même un peu plus détaillé que nous ne le prévoyions au début.

Après en avoir terminé la lecture, nos collègues parisiens seront certainement convaincus que tous ceux qui ont pris part à l'Assemblée de 1929 en sont rentrés enchantés des belles journées passées en France et ne demanderaient pas mieux que de récidiver. Une fois encore: Merci! G. Z.